

제1회 아시아 태평양 언어학 올림피아드

2019년 5월 5일

문제

- 감독관의 말에 주의를 기울이고 지시 사항을 준수하십시오.
- 제한 시간은 총 다섯 시간입니다. 문제지는 총 일곱 장이며, 다섯 문제로 구성되어 있습니다. 문제는 원하는 순서대로 해결할 수 있습니다.
- 시험 중 전자기기, 필기된 자료나 인쇄된 자료, 또는 그 외 어떤 종류의 외부 자료도 사용하는 것을 금지합니다.
- 문제에 질문이 있다면 손을 들고 감독관에게 질문하십시오. 감독관은 출제 위원과 검토 후에 답변을 합니다.
- 답안 작성시 주의사항
 - 질문을 베껴 쓰지 마십시오.
 - 문제마다 답안지를 따로 작성하십시오.
 - 답안지의 앞쪽 면만 사용하십시오.
 - 답안지 각 장마다 응시자의 성함, 문제 번호, 문제 내에서의 페이지 순서를 기입하십시오. 예:

Name	...
Problem #	5
Page #	1 / 3

Name	...
Problem #	5
Page #	2 / 3

Name	...
Problem #	5
Page #	3 / 3

(5번 문제의 답안지 총 3 장 중 1페이지, 2페이지, 3페이지라는 의미.)

위의 사항을 준수하지 않을 경우 본인의 답안지가 채점되지 않을 수 있습니다.

- 답안은 반드시 명확한 해석이 필요합니다. 해석이 없을 경우 정확한 답안도 낮은 점수를 받습니다.

문제 1 (20 점). 다음은 자연수의 네제곱수를 오름차순으로 나열한 것이다:

1, 16, 81, 256, 625, 1296, 2401, 4096, 6561, 10000, ...

이 수열의 첫 열 개의 항을 이크어로 순서에 상관 없이 나열한 것이 다음과 같다:

- a. $\eta\text{amr}\acute{\text{a}} \text{lebetse } \acute{\text{n}}\text{da } \text{tom}\acute{\text{i}}\text{n}\acute{\text{e}}\text{kwa } \acute{\text{t}}\text{ude } \acute{\text{n}}\text{da } \text{jir}\text{im}\acute{\text{i}} \text{t}\acute{\text{u}}\text{de } \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\acute{\text{i}}\text{f}\acute{\text{i}} \text{k}\text{on}$
- b. $\acute{\text{a}}\text{l}\text{i}\text{f}\text{i}\text{k}\text{a } \text{ts}'\text{ag}\acute{\text{u}}\text{s}\acute{\text{e}} \acute{\text{n}}\text{da } \text{tom}\acute{\text{i}}\text{n}\acute{\text{e}}\text{kwa } \acute{\text{t}}\text{ude } \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\acute{\text{i}}\text{f}\acute{\text{i}} \text{ts}'\text{ag}\acute{\text{u}}\text{s}\acute{\text{e}} \acute{\text{n}}\text{da } \text{jir}\text{im}\acute{\text{i}} \text{t}\acute{\text{u}}\text{de } \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\acute{\text{i}}\text{f}\acute{\text{i}} \text{k}\text{on}$
- c. $\acute{\text{a}}\text{l}\text{i}\text{f}\text{i}\text{k}\text{a } \acute{\text{t}}\text{ude } \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\acute{\text{i}}\text{f}\acute{\text{i}} \text{k}\text{on } \acute{\text{n}}\text{da } \eta\text{amr}\acute{\text{a}} \acute{\text{t}}\text{ude } \acute{\text{n}}\text{da } \text{tom}\acute{\text{i}}\text{n}\acute{\text{e}}\text{kwa } \acute{\text{t}}\text{ude } \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\acute{\text{i}}\text{f}\acute{\text{i}} \text{k}\text{on } \acute{\text{n}}\text{da } \text{n}\acute{\text{e}}\text{b}\acute{\text{e}}\text{e } \text{k}\text{on}$
- d. $\acute{\text{a}}\text{l}\text{i}\text{f}\text{i}\text{k}\text{a } \text{tom}\acute{\text{i}}\text{n}$
- e. $\acute{\text{a}}\text{l}\text{i}\text{f}\text{a } \text{k}\text{on } \acute{\text{n}}\text{da } \eta\text{amr}\acute{\text{a}} \text{lebetse } \acute{\text{n}}\text{da } \text{tom}\acute{\text{i}}\text{n}\acute{\text{e}}\text{kwa } \acute{\text{t}}\text{ude } \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\acute{\text{i}}\text{f}\acute{\text{i}} \text{ts}'\text{ag}\acute{\text{u}}\text{s}\acute{\text{e}} \acute{\text{n}}\text{da } \text{jir}\text{im}\acute{\text{i}} \text{t}\acute{\text{u}}\text{de } \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\acute{\text{i}}\text{f}\acute{\text{i}} \text{k}\text{on}$
- f. $\text{tom}\acute{\text{i}}\text{n}\acute{\text{e}}\text{kwa } \acute{\text{t}}\text{ude } \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\acute{\text{i}}\text{f}\acute{\text{i}} \text{a}\acute{\text{d}}\acute{\text{e}} \acute{\text{n}}\text{da } \text{n}\acute{\text{e}}\text{b}\acute{\text{e}}\text{e } \text{k}\text{on}$
- g. $\text{tom}\acute{\text{i}}\text{n}\acute{\text{i}} \acute{\text{n}}\text{da } \text{jir}\text{im}\acute{\text{i}} \text{t}\acute{\text{u}}\text{de } \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\acute{\text{i}}\text{f}\acute{\text{i}} \text{k}\text{on}$
- h. kon
- i. $\acute{\text{a}}\text{l}\text{i}\text{f}\text{i}\text{k}\text{a } \text{lebetse } \acute{\text{n}}\text{da } \eta\text{amr}\acute{\text{a}} \text{ts}'\text{ag}\acute{\text{u}}\text{s}\acute{\text{e}} \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\text{on}$
- j. $\eta\text{amr}\acute{\text{a}} \acute{\text{t}}\text{ude } \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\acute{\text{i}}\text{f}\acute{\text{i}} \text{k}\text{on } \acute{\text{n}}\text{da } \text{tom}\acute{\text{i}}\text{n}\acute{\text{e}}\text{kwa } \text{lebetse } \acute{\text{n}}\text{da } \text{jir}\text{im}\acute{\text{i}} \text{t}\acute{\text{u}}\text{d}$

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 숫자로 나타내어라:

- k. $\acute{\text{a}}\text{l}\text{i}\text{f}\text{i}\text{k}\text{a } \text{tom}\acute{\text{i}}\text{n}\acute{\text{i}} \acute{\text{n}}\text{da } \text{jir}\text{im}\acute{\text{i}} \text{lebetse}$
- l. $\text{tom}\acute{\text{i}}\text{n}\acute{\text{e}}\text{kwa } \acute{\text{t}}\text{ude } \acute{\text{n}}\text{da } \text{k}\acute{\text{i}}\text{f}\acute{\text{i}} \text{k}\text{on}$
- m. $\text{tom}\acute{\text{i}}\text{n}\acute{\text{e}}\text{kwa } \acute{\text{t}}\text{ude } \acute{\text{n}}\text{da } \text{n}\acute{\text{e}}\text{b}\acute{\text{e}}\text{e } \text{k}\text{on}$
- n. $\acute{\text{a}}\text{l}\text{i}\text{f}\text{i}\text{k}\text{a } \eta\text{amr}\acute{\text{a}} \text{k}\text{on}$

(c) 이크어로 나타내어라: 3108.

(d) 수열의 열한 번째 항목을 이크어로 나타내어라.

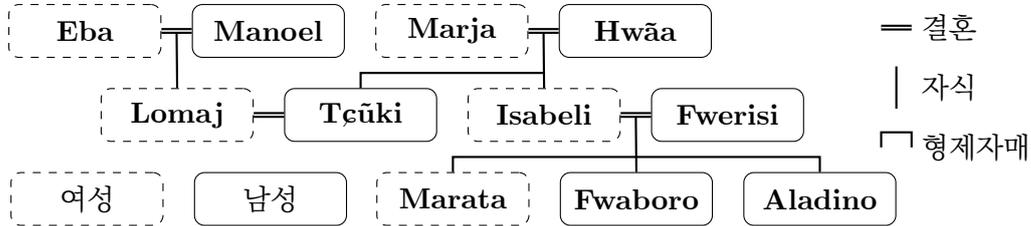
△ 이크어는 나일 · 사하라어족에 속한다. 우간다에서 약 7,500 명이 사용한다.

b , d , j , η , ts' 는 자음이다. ɔ , e , i 는 각각 o , e , i 보다 혀를 약간 낮게 하여 발음하는 모음이다. 기호 ' 는 높은 성조를 표시한다.

n 의 네제곱수란 n 을 네 번 곱한 것을 의미한다. ($n^4 = n \times n \times n \times n$)

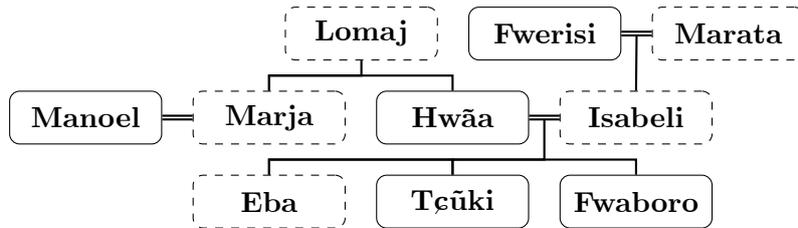
— 김민규

문제 2 (20 점). 다음은 한 우라리나 가족의 가계도이다. 아래는 우라리나어 문장들 및 그 한국어 번역이다.



화자	청자	우라리나어	한국어 번역
Aladino	Fwaboro	Kati takai	네가 검은카푸친원숭이를 만났다.
Eba	Marja	Ta kabesiine	네가 나에게 말하는 것을 마치지 않았나?
Fwaboro	Isabeli	Katiatçena	그가 나에게 주었나?
Fwerisi	Fwaboro	Ibahahia eene	여자가 너에게 묻고 있었다.
Fwerisi	Hwāa	Arisiitçe	네가 그를 찾는 것을 마쳤다.
Isabeli	Tçūki	Bahaitçe	네가 그에게 물었다.
Lomaj	Fwerisi	Katakasiatçe	그가 나를 만나는 것을 마쳤다.
Lomaj	Eba	Kuretiahei	네가 그것을 사고 있었다.
Manoel	Hwāa	Ta esenetaane	그가 그를 믿지 않았나?
Manoel	Tçūki	Djesenetaatçe	그가 너를 믿었다.
Manoel	Lomaj	Kabesiatçe	그가 나에게 말하는 것을 마쳤다.
Marjata	Lomaj	Dzariahia katça	남자가 너를 찾고 있었다.
Marjata	Fwerisi	Kesenetaitçe	네가 나를 믿었다.
Marja	Isabeli	Kuresia etoe	올빼미원숭이가 그것을 사는 것을 마쳤다.
Tçūki	Hwāa	Itakahia	그가 너를 만나고 있었다.

다음은 새로운 가계도이다. 빈칸을 채워라. 4-6번 빈칸은 가능한 모든 답변을 제시하여라.



화자	청자	우라리나어	한국어 번역
Eba	Fwerisi	Kabiatçe kati	1 _____
Hwāa	Eba	Eene takahiatçena etoe	2 _____
Lomaj	Marjata	Ta katça arisiane	3 _____
Marja	4 _____	Ta itiatçene eene	여자가 너에게 주지 않았나?
Eba	5 _____	Etoe bahaa katça	남자가 올빼미원숭이에게 물었다.
Hwāa	6 _____	Kabesiana	그가 나에게 말하는 것을 마쳤나?
Fwaboro	Isabeli	7 _____	그가 올빼미원숭이를 사고 있었나?
Hwāa	Marjata	8 _____	검은카푸친원숭이가 너를 믿었다.
Fwerisi	Hwāa	9 _____	그가 남자를 찾고 있었다.
Fwaboro	Fwerisi	10 _____	그가 너에게 말했나?

- △ 우라리나어는 고립어이다. 페루 북서부에서 약 3,000 명이 사용한다.
우라리나어 자료에는 구두점이 생략되어 있다. **tc**, **dʒ** 는 자음이다.
우라리나 사람들은 봉사혼과 데릴사위 제도가 있다. 즉, 부부가 결혼하면 처가 (아내의 본가) 근처에서 산다.
이 문제에 등장하는 모든 가족 구성원은 만 15세 이상이며 전통에 따라 성인으로 취급된다.
—야오 윙루이

문제 3 (20 점). 다음은 메어 문장들 및 가능한 한국어 번역이다:

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 1. <i>yanameege</i> | 오늘 네가 그를 위해 나를 데려왔다. |
| 2. <i>nakadoogi</i> | 오늘 그가 나를 위해 너를 보았다. |
| 3. <i>teenedoogi</i> | 오늘 그가 우리를 보지 않았다. |
| 4. <i>niyanedoop</i> | 네가 우리를 위해 우리를 보았다. |
| 5. <i>ebukaipa</i> | 내가 그들을 구했다. |
| 6. <i>meege</i> | 오늘 네가 왔다. |
| 7. <i>kaaaakadoope</i> | 우리 둘이 너를 위해 만났다. |
| 8. <i>naakawageegai</i> | 오늘 그들이 나를 위해 싸웠다. |
| 9. <i>aanabukaipaa</i> | 너희 둘이 나를 구했다. |
| 10. <i>teekameege</i> | 오늘 우리가 너를 데려오지 않았다. |
| 11. <i>teedokaipse</i> | 네가 그를 옮기지 않았다. |
| 12. <i>teekiyaaameepe</i> | 우리 둘이 너희를 위해 오지 않았다. |

(a) 한국어로 번역하여라:

13. *aameepai*
14. *teekedoogi*
15. *naaameegaa*
16. *teenadokaipaa*

(b) 메어로 번역하여라:

17. 오늘 네가 그들을 보았다.
18. 오늘 내가 그를 위해 오지 않았다.
19. 너희 둘이 우리를 위해 그를 보았다.
20. 그들이 서로를 구했다.

(c) 다음 문장들은 여러 가지 해석이 가능하다. 가능한 모든 번역을 제시하여라.

21. *kameepi*
22. *edoope*

△ 메어(에카리어)는 트랜스뉴기니아어족에 속한다. 인도네시아 파푸아주에서 약 100,000 명이 사용한다.
—쓰요시 고바야시

문제 4 (20 점). 다음은 순서에 상관없이 나열한 히브리어 동사 형태들 및 그 한국어 번역이다:

*katava, higdil, hitxatavt, hitbatel, gadalti, zakanta, higniva, hikhalta,
kitavti, bitalt, ahava, shimarti, ginev, gadala*

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. 내가 자랐다. | 8. 네(여성)가 (누군가에게) 답장했다. |
| 2. 그(여성)가 (누군가를) 사랑했다. | 9. 그(여성)가 (무언가를) 썼다. |
| 3. 그(여성)가 자랐다. | 10. 그(남성)가 (무언가를) 키웠다. |
| 4. 내가 (무언가를) 다시 썼다. | 11. 네(남성)가 (누군가를) 먹였다. |
| 5. 네(남성)가 늙었다. | 12. 그(여성)가 (무언가를) 밀수했다. |
| 6. 그(남성)가 (무언가를) 반복적으로 훔쳤다. | 13. 그(남성)가 그 자신을 망신시켰다. |
| 7. 네(여성)가 (누군가를) 모욕했다. | 14. 내가 (무언가를) 강력히 보호했다. |

(a) 알맞게 짝지어라.

(b) 한국어로 번역하여라:

zakan, katav, hitshamara, ganavt

(c) 히브리어로 번역하여라:

15. 내가 (무언가를) 썼다.
16. 네(남성)가 (누군가를) 망신시켰다.
17. 그(여성)가 (누군가를) 역으로 사랑했다.

△ 히브리어는 아프리카·아시아어족 셈어파에 속한다. 전세계에서 약 9,000,000 명이 사용한다. 히브리어는 이스라엘의 공용어이다.

ə 는 한국어 '어른'의 '어'와 비슷한 발음이다. *kh, sh, q* 는 자음이다.

— 알로크 사테

문제 5 (20 점). 다음은 돌궐 문자로 나타낸 돌궐어 단어들, 로마자 전사 및 그 한국어 번역이다:

𐰃𐰆	adaq	발
𐰇𐰏𐰎	altun	황금
𐰇𐰏𐰎	amtï	이제
𐰇𐰎𐰏𐰎	ädgüti	잘
𐰇𐰏𐰎	bängü	영원한
𐰇𐰏𐰎𐰏𐰎	bašliŷy	머리가 있는 이를, 오만한 자를
𐰇𐰏𐰎𐰏𐰎	bilmäz	그가 모른다
𐰇𐰏𐰎	bodun	백성
𐰇𐰏𐰎	buluŷ	구석
𐰇𐰏𐰎	ičrä	안에서
𐰇𐰏𐰎	ičŷinu	잃고 난 후
𐰇𐰏𐰎𐰏𐰎	kälürtüm	내가 가져왔다
𐰇𐰏𐰎	költä	호수에서
𐰇𐰏𐰎	oylan	남자아이
𐰇𐰏𐰎𐰏𐰎	oyliti	그들의 아들들
𐰇𐰏𐰎	ölti	그가 죽었다
𐰇𐰏𐰎	qara	검은
𐰇𐰏𐰎	qiš	겨울
𐰇𐰏𐰎	sub	물
𐰇𐰏𐰎	tirkiš	행렬을 이루다
𐰇𐰏𐰎	tölis	틸리스 (인명)
𐰇𐰏𐰎	uluŷ	큰
𐰇𐰏𐰎	ümüzsän	네가 생각하지 않을 것이다
𐰇𐰏𐰎	yazi	평원, 들
𐰇𐰏𐰎	yügürti	그것이 흘렀다

(a) 돌궐 문자로 나타내어라:

1. _____ ärän 남자들
2. _____ bičdi 그가 베었다
3. _____ köŋül 마음
4. _____ otuz 서른
5. _____ qaγan 카간
6. _____ tizligig 무릎이 있는 이를, 힘센 자를

(b) 다음 단어를 가능한 모든 방식으로 로마자로 옮겨 적어라:

ᠶᠡᠬᠡᠨ

(c) 돌궐 문자의 표기 규칙을 설명하여라.

△ 돌궐어는 기록이 남아 있는 튀르크어족의 언어 중 가장 오래된 것으로, 7세기부터 13세기까지의 궤튀르크와 위구르 비문들에 남아 있다. 돌궐어는 여러 가지 문자 체계로 기록되었는데, 이 중 돌궐 문자는 8세기에서 10세기까지 사용되었다.

ä 는 한국어 ‘ㅐ’와 비슷한 발음이다. i 는 한국어 ‘ㅣ’와 비슷한 발음이다. ö, ü 는 각각 한국어 단모음 ‘ㅜ’와 ‘ㅠ’와 비슷한 발음으로, 각각 ä, i 를 입술을 둥글게 하여 발음한 것과 비슷하다. q, γ 는 각각 입 안 깊은 곳에서 내는 k, g 소리이다. č, š, ŋ 는 자음이다.

카간은 튀르크 및 몽골 문화권에서 황제에 해당하는 지도자이다.

—양재영

편집자: 김민규 (편집장), 루줄 간디, 쓰요시 고바야시, 알로크 사테, 야오 용루이, 양재영, 이태훈, 최정연, 카이롤 안와르, 황 선창.

한국어원본: 김민규, 양재영.

행운을 빕니다!